

УДК 096(47+57)"16/18"  
ББК 76.103(2)5,35  
DOI 10.25281/2072-3156-2023-20-5-498-508

Е.Л. ПУГАНОВА

## РУССКАЯ ТРАДИЦИЯ ИЗДАНИЯ ЛИЦЕВЫХ БИБЛИЙ

---

---

**Екатерина Львовна Пуганова,**

Общecerковная аспирантура и докторантура  
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия,  
факультет церковно-практических дисциплин,  
аспирант  
Пятницкая ул., д. 4/2, стр. 1, Москва, 115035, Россия

ORCID 0009-0004-9036-1578  
E-mail: Katty841122@gmail.com

---

---

**Реферат.** *Статья посвящена традиции издания гравированных библейских альбомов в России (XVII – начало XX в.), выполненных русскими граверами по прототипам европейских увражей или по авторским рисункам выпускников Российской академии художеств. Рассматриваются иллюстрированные сборники на сюжеты Священного Писания Ветхого и Нового Завета по рисункам русских художников – А.Е. Егорова, А.А. Агина, М.Н. Кошелевской, В.С. Крюкова, В.Д. Фартусова. Источниковым материалом для работы послужили экземпляры из крупных собраний графики: изофонда Российской государственной библиотеки, Музея христианского искусства «Церковно-археологический кабинет» Московской духовной академии и Сергиево-Посадского государственного историко-художественного музея-заповедника, которые впервые вводятся автором в научный оборот. В настоящее время западноевропейские иллюстрированные Библии достаточно широко изучены специалистами различных областей научного знания как масштабное явление книжной культуры.*

*Исследуются пути проникновения и распространения иностранных изданий в Московском государстве; ведется разыскание, учет и описание экземпляров в отечественных библиотечных собраниях; исследуются маргиналии на страницах альбомов и подписи к изображениям; техники, биографии мастеров, стилистика произведений и методы копирования иностранных образцов в русской художественной практике. При этом традиция издания русских Лицевых Библий, создававшихся по аналогии с иностранными, остается еще мало изученной.*

*В дореволюционных каталогах русских иллюстрированных изданий встречаются описания библейских альбомов первой половины XIX в., что же касается обширного массива иллюстрированной печатной продукции второй половины столетия, то он до сих пор не получил цельной систематизации и каталогизации. Цель настоящего исследования – частично восполнить эту лакуну, восстановить хронологию появления первых отечественных Лицевых Библий и представить обзор литографированных изданий картин Священной истории Ветхого и Нового Завета второй половины XIX века.*

**Ключевые слова:** библейские альбомы, Лицевые Библии, Священная история, Ветхий и Новый Завет, гравюры, литографии, изобразительное искусство, искусство книги.

**Для цитирования:** Пуганова Е.Л. Русская традиция издания Лицевых Библий // Обсерватория культуры. 2023. Т. 20, № 5. С. 498–508. DOI: 10.25281/2072-3156-2023-20-5-498-508.

**Н**ачало европейского книгопечатания и появление гравюры как нового, отличного от миниатюры вида книжной графики оказало существенное влияние на древнерусское книжное и изобразительное искусство. Западноевропейские увражи на библейские сюжеты, появившиеся в ассортименте печатной продукции Европы с середины XVI в., доставлялись в Россию и активно использовались как иконографические образцы местными мастерами.

По примеру европейских изданий, иллюстрированные сборники на сюжеты Священной истории стали выходить в России. Они, как и иностранные, по форме представляли собой цельногравированные книги. Подобный формат (когда текст и изображение помещались на одной металлической или деревянной доске), позволял использовать технику гравюры для успешного тиражирования графических наборов, которые невозможно было осуществить традиционными способами типографской печати. В случае с библейскими альбомами, где изображение занимало большую часть печатного листа, а подпись становилась лишь сопровождением или кратким пояснением представленного сюжета, данный способ был наиболее удобен.

В России с XVII до начала XIX в., когда гравюру в полиграфии сменила литография, а затем — фотомеханические техники печати, цельногравированные издания печатались, как правило, на одной стороне листа (двусторонняя печать применялась в конце XVIII — начале XIX в.) и складывались при фальцовке награвированными изображениями так, что чистые страницы книги сменялись разворотами с картинками [1, с. 6].

Первый гравированный библейский альбом, подражающий западноевропейским увражам, был выполнен в XVII в. монахом Киево-Печерской лавры Ильей. Прототипами для 133 гравюр на дереве в четверть листа ветхозаветной тематики послужили гравюры на меди из Библии голландского издателя Н. Пискатора. Практически все картинки, отпечатанные с одной стороны листа, содержат подпись в одном из трех вариантов: «Илія а», «Hel», «Heli»; на некоторых проставлены номера типографским шрифтом или кириллическими цифрами [2, с. 241–251].

Знаковым явлением в истории русской печатной графики стала 36-листовая Лицевая Библия и Апокалипсис (№ 810 в каталоге Д.А. Ровинского [2]), выполненная в 1692–1696 гг. в технике ксилографии московским гравером Василием Коренем по рисункам знаменщика Григория. Это издание представляет собой серию раскрашенных гравюр, иллюстрирующих последовательно события Священной истории до истории Еноха: Сотворение мира, грехопадение прародителей, Каина и Аве-

ля. Вторая часть книги посвящена Апокалипсису, сведения о котором находим у Д.А. Ровинского [2, с. 251–259] и ряда современных исследователей [3; 4 (№ 47–82)]. В историю русской гравюры издание вошло как одно из первых лубочных или народных изданий. Иконографическими источниками для него послужили вышеупомянутая Библия Пискатора и серия гравюр Николая де Брюина (Брайна) «Сотворение мира», получившая распространение в России [5, с. 195].

В первой четверти XVIII в., когда широкое распространение приобретает гравюра на меди, появляется выполненная в технике офорта Лицевая Библия мастера «П.А. I.D. и Григория Тепчегорского» (№ 811 в каталоге [2]). По наблюдениям С.А. Клепикова [6], прототипом для нее послужила Библия, гравированная Себастьяном Фурка с известной в России Библии Матеуса Мериана. Последняя широко использовалась и русскими иконописцами в качестве иконографического образца.

Полного издания Библии Фурка не сохранилось, однако фрагменты приводятся в каталогах [2, с. 259–268; 6, с. 164–166, 170], кроме того, в работе О.Р. Хромова [7] содержится исследовательское монографическое описание. Предположительно, всего было награвировано более ста изображений, относящихся к данному изданию. С него также была сделана интересная авторская копия М.Н. Нехорошевского (№ 813 в каталоге [2]), в которой при переводе картинки скопированы в обратную сторону, а на ряде листов даже повторены монограммы мастеров оригинала.

В своем собрании печатной графики А.Д. Ровинский упоминает небольшие издания монастырских типографий Свято-Успенских Киево-Печерской и Почаевской лавры. Картинки, как следует полагать, предназначались для украшения книг, но зачастую они расходились в виде отдельных листов или целых тетрадок в качестве паломнических реликвий, которые раздавались богомольцам [2, с. 284–285].

В XVII–XIX вв. помимо Лицевых Библий широкое распространение получили также отдельные тематические серии: «Сотворение света», «История Иосифа прекрасного», «Страсти Господни», Апокалипсис. Несмотря на популярность и спрос в широких слоях общества, современники воспринимали эти издания прежде всего как лубочные. Свойственная им простота и наивность образов вызывали явное недовольство представителей просвещенной интеллигенции, что выражалось в презрительном и насмешливом отношении к этим произведениям «народной» культуры [1, с. 7].

В этот же период изданием Лицевых Библий начинают заниматься крупные столичные издательства. Это, с одной стороны, приводит к расширению ассортимента графической печатной продукции,



Рис. 1. Егоров А.Е. Титульный лист издания [11]. Источник: URL: <https://vital.lib.tsu.ru/vital/access/services/Download/vtls:000391514/SOURCE1?view=true>



Рис. 2. Егоров А.Е. «Бегство в Египет», 1814. Лист из издания [11]. Источник: URL: <https://vital.lib.tsu.ru/vital/access/services/Download/vtls:000391514/SOURCE1?view=true>

а с другой – книгоиздатели начинают заказывать иллюстрации у профессиональных художников, в частности выпускников Императорской академии художеств. Согласно составленному Н.А. Обольяниновым «Каталогу русских иллюстрированных изданий», выходящих с 1725–1860 гг., насчитывается более 200 гравированных библейских альбомов, некоторые из которых переиздавались до четырех раз [8].

Первой крупной работой академических гравюров стала подготовка иллюстраций для издания Елизаветинской Библии. Перевод греческого и латинского текстов на церковнославянский начался еще при Петре I, но был завершён в правление его дочери Елизаветы Петровны. Так, 18 декабря 1751 г. в Санкт-Петербурге в Синодальной типографии вышло первое издание Библии на церковнославянском языке (№ 105 в собрании [2]).

Его титульный лист украшала рамка из медаллонов на библейские сюжеты, в которую включены (снизу) панорамы Московского Кремля и Петропавловской крепости. На фронтисписе помещена аллегорическая композиция из трех фигур: императрица Елизавета Петровна с обращенным к обла-

кам взором, а в облаках – Петр Великий и Екатерина I, вместе держащие книгу. Текст на ленте поверх книги – слова из Послания апостола Павла к Титу (Тит. 1:5): «ДА НЕДОКОНЧАННАЯ ИСПРАВИШИ». Иллюстрациями к первому изданию стали три гравюры на меди (два главных листа к Библии и «куншт» к Книге Бытия), выполненные в Санкт-Петербурге при Академии наук и художеств мастерами И.А. Соколовым и Г.А. Качаловым по рисункам живописца И.Э. Гриммеля. Непосредственно библейский текст предваряет гравюра «Искушение Адама» («вся премудростию Сотворил еси») [9, с. 42–43].

Западноевропейские увражи, популярность которых в России в XVIII в. возросла, оказали серьезное влияние на оформление печатной кириллической книги. О том, что среди образованных слоев общества существовал интерес к сюжетной гравюре, свидетельствует факт наличия ранних Елизаветинских Библий с вплетенными в них гравированными листами. В качестве примера можно привести экземпляр из Пермской государственной художественной галереи с 46 листовыми гравюрами немецких художников [9, с. 45].



Рис. 3. Сапожников А.П.  
Титульный лист издания [14], 1861



Рис. 4. Агин А.А. «Сотворение человека», 1846.  
Лист из издания [13]

Второе издание Елизаветинской Библии (№ 106 у Д.А. Ровинского [2]) вышло в Московской синодальной типографии 4 апреля 1756 г. с более расширенным составом иллюстраций. Так, к трем известным по изданию 1751 г. гравюрам добавилось еще 48 гравюр на меди к книгам Ветхого Завета, выполненных теми же мастерами из Академии наук и художеств, а также подмастерьем Федором Краухиным [9, с. 45–46]. Этот вариант полноиллюстрированной Елизаветинской Библии был переиздан через год (№ 107 в каталоге [2]), а тираж увеличен с 1200 до 2400 экземпляров [9, с. 46–47].

В 1756 г. в Москву после обучения в Санкт-Петербурге вернулся ученик Славяно-греко-латинской академии Василий Иконников. 26 июня 1759 г. выходит издание Библии (№ 102 в собрании [2]) с его гравюрами на меди на титульном листе и фронтисписом с портретом Елизаветы Петровны [9, с. 41], которые повторяются и в более поздних изданиях. При В. Иконникове складывается структура и система художественной подготовки мастеров Московской синодальной типографии, благодаря чему повышается уровень качества ее полиграфических работ [10, с. 178]. В дальнейшем Елизаветинская Библия с серией гравюр работы русских мастеров переиздавалась в Москве до конца XVIII в. [9, с. 46–50, № 10–113].

Одним из первых академических художников, который издал «авторскую» серию на сюжеты Священного Писания, стал исторический живописец, рисовальщик, гравёр, профессор Императорской академии художеств А.Е. Егоров (1776–1851). Его сборник [11] состоит из 13 композиций к текстам Ветхого и Нового Завета, выполненных в технике офорт по мягкому лаку (рис. 1, 2). Пользуясь славой первоклассного рисовальщика, художник писал множество картин религиозного содержания, выполнял заказы для петербургских храмов, иконостасов в Царском Селе и домовых церкви Александра Невского при Александровском дворянском институте в Нижнем Новгороде. Его работы отличаются строгой академической правильностью рисунка, а общее композиционное построение и стиль отвечают эстетике классицизма и опираются на образцы мастеров Высокого и Северного Возрождения.

В следующем поколении академических художников известность приобрели библейские иллюстрации живописца и графика, академического рисовальщика А.А. Агина (1817–1875) [12, с. 1]. Находясь в числе пенсионеров Общества поощрения художников, он получил заказ книгоиздателей Ф.И. Прянишникова и А.П. Сапожникова на подготовку иллюстраций к текстам Священной истории. В результате в 1846 г. в петербургской типографии



Рис. 5. Титульный лист издания [16]

Э. Праца был напечатан сборник «Ветхий Завет в картинах» [13], гравированных на меди академиком гравирования К.Я. Афанасьевым. Часть их вышла вторым изданием в товариществе «Общественная Польза» в 1861 г. в Санкт-Петербурге [14] как «54 картины из Священной истории Ветхого Завета, составленные... бывшим профессором Императорской Академии художеств Сапожниковым» (рис. 3, 4). При этом 31 доска из 83 были исключены, 2 перегравированы, остальные ретушированы [12, с. 1]. Оба издания, в особенности первое, уже в конце XIX в. представляли библиографическую редкость.

Высокую оценку работе А.А. Агина дал секретарь Общества поощрения художников В.И. Григорович. В своих годовых отчетах он весьма положительно отзывался об иллюстрациях сборника и отметил, что их отличает обдуманная композиция, четкость рисунка, выразительность фигур, а решение библейского сюжета – самобытность и зрелость мощного таланта. По оценке В.И. Григоровича, художник придал очеркам столько выразительности, оригинальности и занимательности, что, невзирая на назначение этого издания преимущественно для юношества, оно должно было обратить на себя внимание читателей всех возрастов.

С подобными похвалами отзывался об альбоме и совет Императорской академии художеств,

получивший от издателей подарочный экземпляр. 20 декабря 1846 г. Совет благодарил жертвователей «за данные ими средства художнику Агину выказать и усовершенствовать отличный дар его в композиции и составить весьма примечательное собрание рисунков, которые бы сделали честь всякому художнику» [цит. по: 15, с. 36–38.]

Явный интерес к созданию именно иллюстрированных сборников библейской тематики был обусловлен их практическим применением в качестве учебных пособий для преподавания Священной истории. Знание Ветхого и Нового Завета представляло собой неотъемлемую часть системы школьного и домашнего воспитания детей XVIII–XIX вв., а к самим детским Библиям предъявлялся ряд требований.

Во-первых, издания, рассчитанные на детей дошкольного и школьного возраста, содержали множество иллюстраций, которые должны были «оживить» Священную историю. Большое количество визуального материала развивало и занимало воображение ребенка в тот период, «когда память и рассудок [его] не довольно сильны, чтобы с пользою и вниманием размышлять о произведениях обильных, ни исследовать истин в них находящихся» [16, с. I–II]. Таким образом, картины, которые часто печатались в лист, чтобы их можно было лучше и детальнее рассмотреть, подготавливали детей



Рис. 6. Четыре эстампа на события Книги Бытия. Л. 12 из издания [16]

к дальнейшему серьезному чтению и постижению христианских истин.

Осознание важности периода детства для общего развития ребенка, стремление заполнить его чистый восприимчивый ум самыми лучшими впечатлениями способствовали тому, что иллюстрации детских библейских альбомов, насколько это возможно, были высокого качества. Они могли создаваться, как, например, в «Краткой Священной истории Ветхого и Нового Завета...» (1820), по образцам 52 композиций Лоджий Рафаэля из Ватиканского дворца [16]. В названном альбоме «с 74 искусно гравированными картинами» каждый лист в подражание Рафаэлю разделен на четыре части с близкими теме повествования сюжетами (рис. 5, 6).

Во-вторых, содержание иллюстрированных детских Библий включало только основные события «без всякого обременения памяти тех читателей, коим посвящается Священная история в картинах» [16, с. II]. При этом облюдовалась хронологическая последовательность расположения изображений, также преследовавшая дидактическую цель посредством этого научить детей «правильному соединению мыслей».

Задачу определения количества сюжетов и библейских сцен обычно брали на себя составители или переводчики. Текст мог сопровождать полностра-

ничную иллюстрацию или, как в альбоме [16], представлять собой литературный пересказ библейского повествования. В конце каждой главы помещалась небольшая фигурная концовка. После основного текста, видимо в помощь педагогам и наставникам, располагался дополнительный иллюстративный материал, например таблица деления лет от сотворения мира до наших дней, рисунки с видами священнического облачения, богослужебной утвари, архитектура и интерьер православного храма.

Собрание отдела графики Музея христианского искусства «Церковно-археологический кабинет» Московской духовной академии (МХИ ЦАК МДА) содержит ряд изданий на сюжеты Священной истории Ветхого и Нового Завета, предназначенные для преподавания библейской истории в школах. В частности, сокращенные литографированные варианты «Библии в лицах» по рисункам Юлиуса Шнорра фон Карольсфельда, которые печатали типографии А. Малюкова, В. Думнова, А. Мюнстера. Русские издания представлены отдельными литографиями или сборниками по рисункам М.Н. Кошелевской, В.С. Крюкова, В.Д. Фаргусова.

В середине 1830-х гг. издательским делом начинают заниматься женщины. Одной из первых на этом поприще была М.Н. Кошелевская, дочь архитектора и инженера Н.С. Кошелевского, сначала издававшая в Москве иллюстрированные журналы

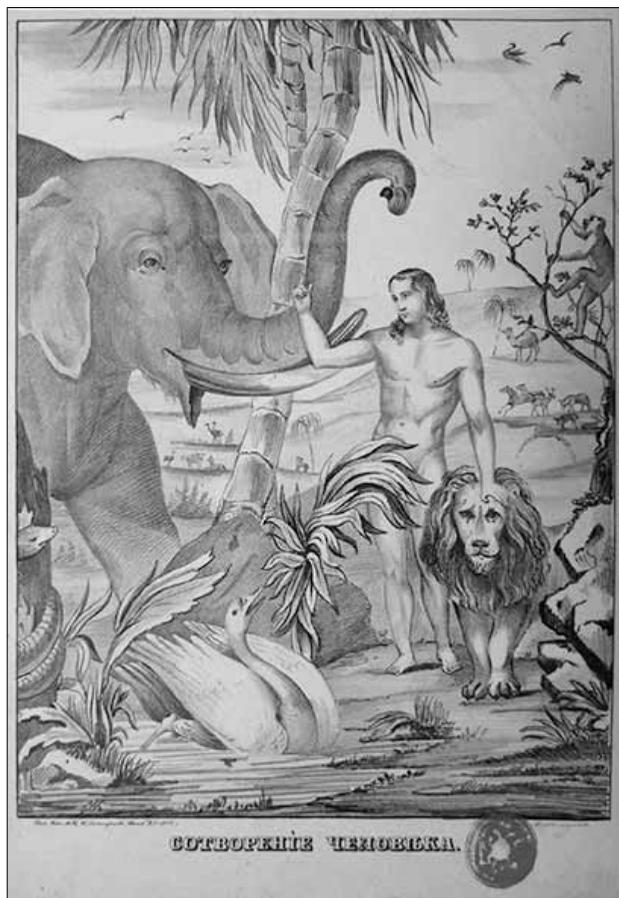


Рис. 7. Кошелевская М.Н. Лист из издания «Сотворение человека» [изоматериал] / [художник М.Н. Кошелевская], цензор И. Снегирев. [Москва] : литография А. Мельгунова, 1845. Экземпляр Сергиево-Посадского государственного музея-заповедника

«Вестник Парижских Мод» (1837–1850) и «Магазин Мод и Рукоделий» (1851–1856). В 1845–1846 гг. по рисункам М. Кошелевской выходит серия иллюстраций к Священной истории Ветхого и Нового Завета (рис. 7). В собрании Сергиево-Посадского государственного историко-художественного музея-заповедника (СПМЗ) находятся несколько листов из этого издания (СПМЗ Лит-520 № 1-43 Кошелевская М.). Вероятно, вся серия состояла из 110 листов, поскольку в изофонде Российской государственной библиотеки (РГБ) имеется еще один экземпляр (Лб VII 02 № 21-60 Кошелевская М.), на папке которого есть хранительская запись о том, что он является дефектным, т. к. в нем не хватает еще 10 изображений.

Обнаруженные монохромные листы издания 1845 г. из собрания графики СПМЗ и цветные (раскрашенные) 1846 г. из изофонды РГБ были отпечатаны в литографии А. Мельгунова в Москве. Изображенные на них библейские сюжеты обрамлены тонкой линейной рамкой черного цвета. По центру нижнего поля листа помещается название, напеча-

танное крупными светлыми буквами с тенью. Фигуры, несмотря на правильный академический рисунок, выглядят несколько примитивно и плоско. В композиции предпочтение отдается изображению больших просторных комнат с отдельными элементами мебелировки и такого же минималистичного пейзажа с крупными разрозненными объектами второго плана. Пространство картины, которое занимают персонажи, их миниатюрность, усугубленная практически пустым фоном, создаст иллюзию картонного театра с подставленными фигурками.

В 1870-е гг. издаются «Картины для наглядного преподавания Священной истории Ветхого и Нового Завета» и «Картины для начального курса Закона Божия». Эти литографированные серии рисунков В.С. Крюкова, вышедшие в издательстве И.П. Сидорского, широко представлены в фондах столичных библиотек и региональных музеев, что свидетельствует об их популярности.

Второе, исправленное и дополненное издание «Картин для наглядного преподавания Священной истории Ветхого и Нового Завета» по рисункам В.С. Крюкова вышло в свет в Санкт-Петербурге в 1877 г. [17]. Его экземпляр в твердом переплете из МХИ ЦАК МДА представляется нам наиболее полным. Титульный лист обрамлен графической рамкой, стилизованной под народную вышивку крестом красно-серого цвета, и названием, отпечатанным разными типографскими шрифтами (рис. 8).

В данное издание помещены 50 полностраничных иллюстраций, расположенных вертикально и горизонтально и обрамленных тонкой линейной рамкой черного цвета (рис. 9). В нижнем поле на некоторых изображениях стоят имя инвентора (В. Крюков), 1876 г., а также имена одного из граверов (К. Крыжановский, Г.И. Грачев, В.В. Матэ, М. Стариков (М.С.), Т. Шлитте, И. Матюшкин, Брауне, А. Зубчанинов, Н. Куньев, К. Венерман, А. Даугель, Кс. КК, А. Шлипер). По центру нижнего поля под рамкой располагается название сюжета картины, ниже два перевода — французский (слева) и греческий (справа). По нижнему краю листа помещено разрешение цензуры (слева) и название типографии (справа).

В изофонде РГБ (Лб VII 02 №1 Папка 1. События Старого и Нового заветов. Серии художника В. Крюкова. Средний формат), а также (Лб VII 02 № 1 Худ. В. Крюков. Большой формат) хранятся разрозненные листы из «Картин...» В.С. Крюкова изданий 1877, 1885 и 1905 (цветные литографии) годов, показывающие, что более поздние переиздания отличаются форматом и наличием измененных изображений. Например, цветная литография на сюжет «Изгнание из рая» появляется в горизонтальном формате; «Милосердный самаря-



Рис. 8. Титульный лист издания [17]. Экземпляр отдела графики Музея христианского искусства «Церковно-археологический кабинет» Московской духовной академии



Рис. 9. Крюков В.С. «Изгнание Адама и Евы из рая». Л. 1 из издания [17]. Экземпляр отдела графики Музея христианского искусства «Церковно-археологический кабинет» Московской духовной академии

нин» — напротив, в вертикальном, причем фигуры изображены зеркально; появляется цветная иллюстрация на сюжет «Видение Иаковом таинственной лестницы».

Еще один экземпляр из собрания РГБ содержит листы раннего издания 1875 г., вышедшего в матахромотипии и литографии «Ракочий И., Сидорский и Ко» в Санкт-Петербурге. Заметим, что 39 иллюстраций размером в большой лист практически совпадают. Исключением является сюжет «Явление Бога Аврааму в виде трех странников»: три ангела в левой части картины и коленопреклоненная фигура Авраама в правой. В издании 1877 г. [17] эта иллюстрация была перегравирована А. Шлипером в более традиционной иконографии «Гостеприимство Авраама» с фигурой ветхозаветного патриарха (слева), прислуживающего трем ангелам за столом (справа). В собрании графики СПМЗ (СПМЗ Лит-355 № 1-20 Крюков В.) хранится 21 лист из издания 1875 г., но размером не в большой, а в обычный лист.

В 1905–1910 гг. академик живописи и член Церковно-археологического отдела Общества любителей духовного просвещения В.Д. Фартусов «Изображения Священных событий Библии и церковной истории» [18] (рис. 9, 10). Его четырехтомное собрание фототипий с собственных картин, написанных в технике масляной живописи, сопровождалось вступительными статьями, которые характеризовали состояние современного автору иконописания. Кроме того, В.Д. Фартусов составил ряд указаний для иконописцев по иконографии праздников и святых, основанных на его исторических и археологических изысканиях. Следует полагать, что данный сборник стал последним иллюстрированным изданием, вышедшим до 1917 года.

Как видно на примере настоящего обзора, интерес к изданию Лицевых Библий в России, начавшись в XVII в., постепенно нарастал и достиг поистине промышленных масштабов к началу XX столетия. Зарождаясь как подражание западноевропейским увражам, русская гравюра в про-



Рис. 9. Фартусов В.Д. Обложка издания [18], 1905. Ч. 1



Рис. 10. Фартусов В.Д. «Вот отрок Мой, которого Я держу за руку...». Л. 1 из издания [18]

цессе замены ксилографии гравюрой на меди все больше начинает подчиняться принципам академического искусства. Эстетические вкусы представителей высших слоев русского общества, возрастающее влияние Академии художеств и ее выпускников, практическая (дидактическая) польза иллюстрированных библейских альбомов как учебных пособий, а также появление инновационных технологий в полиграфии привели к расширению ассортимента данных изданий. К сожалению, революционные потрясения начала XX в. надолго прервали традицию издания библейских альбомов, а атеистическая идеология советского государства на многие десятилетия вытеснила сюжеты Священного Писания из творческого репертуара русских художников.

#### Список источников

1. Хромов О.Р. Цельногравированная книга и гравюра в русских рукописях XVI–XIX веков. Каталог коллекции отдела письменных источников Ярославского государственного историко-архитектурного и художественного музея-заповедника. Москва : Арт-Родник, 2013. 438 с.
2. Ровинский Д.А. Русские народные картинки : в 5 кн. Санкт-Петербург : Тип. Императорской Академии наук, 1881. Кн. 3 : Притчи и листы духовные. 751 с.

3. Сакович А.Г. Народная гравированная книга Василия Кореня, 1692–1696. Москва : Искусство, 1983. 167 с.
4. Мишина Е.А. Ранняя русская гравюра на дереве XVII–XVIII вв. Санкт-Петербург : Дмитрий Буланин, 1998. 184 с.
5. Белоброва О.А. Об источниках миниатюр к сочинениям Николая Спафария 1670-х гг. [сб. ст.] // Белоброва О.А. Очерки русской художественной культуры XVI–XX веков. Москва : Индрик, 2005. С. 190–199.
6. Клепиков С.А. Русские гравированные книги XVII–XVIII веков // Книга: исследования и материалы. Москва : Книга, 1964. Сб. 9. С. 141–178.
7. Хромов О.Р. Несколько замечаний к истории русской гравированной Библии // Книжная культура России: История и современность : межвед. сб. науч. трудов / отв. ред. М.М. Панфилов. Москва : МГУП, 2003. Вып. 1. С. 125–131.
8. Оболянинов Н.А. Каталог русских иллюстрированных изданий. 1725–1860 гг. : в 2 т. Москва : Товарищество типографии А.И. Мамонтова, 1914–1915. 687 с.
9. Гусева А.А. Свод русских книг кирилловской печати XVIII века типографий Москвы и Санкт-Петербурга и универсальная методика их идентификации. Москва : Индрик, 2010. 1251 с.
10. Герасимова Н.В. О гравюрах в первых изданиях Елизаветинской Библии : (на материале собрания Музея

- имени Андрея Рублева) // Румянцевские чтения – 2021 : материалы Международной научно-практической конференции (21–23 апреля 2021) : [ в 2 ч. ]. Москва : Пашков дом, 2021. Ч. 1. С. 175–179.
11. *Егоров А.Е.* Рисунки, сочиненные и гравированные Алексеем Егоровым, императорской Академии Художеств профессором и кавалером. В Санкт-Петербурге, 1814. [16 с.].
  12. Русские иллюстрированные издания XVIII–XIX столетий (1720–1870). Библиографический опыт. Санкт-Петербург : Тип. В. Киришаума, 1898. 309 с.
  13. *Агин А.А.* Ветхий завет в картинах. [Изоматериал]. Санкт-Петербург : издание Ф. Прянишникова и А. Сапожникова, 1846. 12 с., 82 л. ил.
  14. *Сапожников А.П.* 54 картины из Священной истории Ветхого Завета, составленные в 4-ю долю листа, бывшим профессором Императорской Академии художеств, Сапожниковым. Санкт-Петербург : Общественная польза, 1861. [4], 93 с.
  15. *Собко Н.П.* Словарь русских художников, ваятелей, живописцев, зодчих, рисовальщиков, граверов, литографов, медальеров, мозаичистов, иконописцев, литейщиков, чеканщиков, сканщиков и проч. С древнейших времен до наших дней (IX–XIX вв.) : (с 1867 по 1892 г. включит.) : в 3 т. / сост. Н.П. Собко. Санкт-Петербург : Тип. М.М. Стасюлевича, 1893. Т. 1. Вып. 1 : А (510 имен). XVI с., 350 стб.
  16. Краткая Священная история Ветхого и Нового Завета в наиздание детей и представленная в 74 искусно гравированных картинах / пер. А. Пеше. Москва : Тип. Августа Семена, 1820. [6], IV, 9, 219, [1], II, [2] с.
  17. Картины для наглядного преподавания Священной истории Ветхого и Нового Завета. 2-е издание. Санкт-Петербург : Издание И.П. Сидорского, 1877.
  18. *Фартусов В.Д.* Изображения священных событий Библии и церковной истории : [в 4 ч]. Москва: изд-во В.Д. Фартусова при Церковно-археологическом отделе Московского общества любителей духовного просвещения, 1906–1910.

## The Russian Tradition of Publishing Illuminated Bibles

### Ekaterina L. Puganova

Church-wide postgraduate and doctoral studies named after Sts. Cyril and Methodius,  
4/2 Pyatnitskaya Str., Moscow, 115035, Russia  
ORCID 0009-0004-9036-1578  
E-mail: Katty841122@gmail.com

**Abstract.** *The article is devoted to the tradition of publishing engraved biblical albums in Russia (17th – early 20th centuries), made by Russian engravers after the prototypes of European engravings or after author's drawings by graduates of the Russian Academy of Arts. Illustrated collections on the subjects of the Holy Scriptures of the Old and New Testament based on drawings by Russian artists – A.E. Egorov, A.A. Agin, M.N. Koshelevskaya, V.S. Kryukov, V.D. Fartusov – are considered. The source material for the work were copies from large collections of graphic art: the isofond of the Russian State Library, the Museum of Christian Art “Church-Archaeological Study” of the Moscow Theological Academy and the Sergiev Posad State Historical and Art Museum-Reserve, which are first introduced by the author into the scientific turnover. At present, Western European illustrated Bibles are widely studied by specialists in various fields of scientific knowledge as a large-scale phenomenon of book culture. The ways of penetration and distribution of foreign editions in the Moscow state are studied; the search, accounting and description of copies in domestic library collections are carried out; marginalia on the pages of albums and captions to images are investigated; techniques, biographies of masters, stylistics*

*of works and methods of copying foreign samples in Russian artistic practice are studied. At the same time, the tradition of publishing Russian illuminated Bibles, created by analogy with foreign ones, remains poorly studied.*

*Pre-revolutionary catalogues of Russian illustrated editions contain descriptions of Bible albums of the first half of the 19th century, while the vast array of illustrated printed matter of the second half of the century has not yet been systematised and catalogued.*

*The purpose of this study is to partially fill this lacuna, to restore the chronology of the appearance of the first domestic folio Bibles, and to present an overview of lithographed editions of pictures of the Sacred History of the Old and New Testament of the second half of the 19th century.*

**Key words:** Bible albums, Facing Bibles, Sacred History, Old and New Testament, engravings, lithographs, fine art, art books.

**Citation:** Puganova E.L. The Russian Tradition of Publishing Illuminated Bibles, *Observatory of Culture*, 2023, vol. 20, no. 5, pp. 498–508. DOI: 10.25281/2072-3156-2023-20-5-498-508.

### References

1. Khromov O.R. *Tsel'nogravirovannaya kniga i gravyura v russkikh rukopisyakh XVI–XIX vekov. Katalog kollektsii otdela pis'mennykh istochnikov Yaroslavskego gosudarstvennogo istoriko-arkhitekturnogo i khudozhestvennogo muzeya-zapovednika* [Whole-Engraved Book and Engraving in Russian Manuscripts of the 16th–19th Centuries: Catalog of the Collection and Department of Written Sources of the Yaroslavl State Historical, Architectural and Art Museum-Reserve]. Moscow, Art-Rodnik Publ., 2013, 438 p.

2. Rovinsky D.A. *Russkie narodnye kartinki: v 5 kn.* [Russian Folk Pictures: in 5 books]. St. Petersburg, Tipografiya Imperatorskoi Akademii Nauk Publ., 1881, book 3, 751 p.
3. Sakovich A.G. *Narodnaya gravirovannaya kniga Vasiliya Korenya, 1692–1696* [Folk Engraved Book by Vasily Koren, 1692–1696]. Moscow, Iskusstvo Publ., 1983, 167 p.
4. Mishina E.A. *Rannyaya russkaya gravюра na dereve XVII–XVIII vv.* [Early Russian Wood Engraving of the 17th – 18th Centuries]. St. Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1998, 184 p.
5. Belobrova O.A. About the Sources of Miniatures to the Works by Nikolai Spathari of the 1670s, *Ocherki russkoi khudozhestvennoi kul'tury XVI–XX vekov* [Essays on Russian Artistic Culture of the 16th–20th Centuries]. Moscow, Indrik Publ., 2005, pp. 190–199 (in Russ.).
6. Klepikov S.A. Russian Engraved Books of the 17th–18th Centuries, *Kniga: issledovaniya i materialy* [Book: Researches and Materials]. Moscow, Kniga Publ., 1964, coll. 9, pp. 141–178 (in Russ.).
7. Khromov O.R. Some Remarks on the History of the Russian Engraved Bible, *Knizhnaya kul'tura Rossii: Istoriya i sovremennost': mezhdved. sb. nauch. trudov* [The Book Culture of Russia. History and Modernity: interdepartmental collected articles]. Moscow, MGUP Publ., 2003, issue 1, pp. 125–131 (in Russ.).
8. Obolyaninov N.A. *Katalog russkikh illyustrirovannykh izdaniy. 1725–1860 gg.: v 2 t.* [Catalog of the Russian Illustrated Editions. 1725–1860: in 2 vol.]. Moscow, Tovarischestvo Tipografii A.I. Mamontova Publ., 1914–1915, 687 p.
9. Guseva A.A. *Svod russkikh knig kirillovskoi pečati XVIII veka tipografii Moskvy i Sankt-Peterburga i universal'naya metodika ikh identifikatsii* [Code of the Cyrillic Russian Books of the 18th Century of Moscow and St. Petersburg Printing Houses and Universal Methodology of Their Identification]. Moscow, Indrik Publ., 2010, 1251 p.
10. Gerasimova N.V. About Engravings in the First Editions of the Elizabethan Bible (Based on the Collection of the Andrei Rublev Museum), *Rumyantsevskie chteniya – 2021: materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (21–23 aprelya 2021): v 2 ch.* [Rumyantsev Readings – 2021: Proceedings of the International Scientific and Practical Conference (April 21–23, 2021): in 2 parts. Moscow, Pashkov Dom Publ., 2021, part 1, pp. 175–179 (in Russ.).
11. Egorov A.E. *Risunki, sochinennye i gravirovannye Alekseem Egorovym, imperatorskoi Akademii Khudozhestv professorom i kavalerom* [Drawings Composed and Engraved by Alexei Egorov, Professor and Cavalier of the Imperial Academy of Arts]. St. Petersburg, 1814, 16 p.
12. *Russkie illyustrirovannye izdaniya XVIII–XIX stoletii (1720–1870). Bibliograficheskii opyt* [Russian Illustrated Editions of the 18th–19th Centuries (1720–1870). Bibliographic Experience]. St. Petersburg, Tipografiya V. Kirshbauma Publ., 1898, 309 p.
13. Agin A.A. *Vetkhii zavet v kartinakh* [The Old Testament in Pictures]. St. Petersburg, Izdanie F. Pryanishnikova i A. Sapozhnikova, 1846, 12 p.
14. Sapozhnikov A.P. *54 kartiny iz Svyashchennoi istorii Vekhogo Zaveta, sostavlennye v 4-yu dolyu lista, byvshim professorom Imperatorskoi Akademii Khudozhestv, Sapozhnikovym* [54 Pictures from the Sacred History of the Old Testament, Compiled in the 4th Part of the Sheet, by the Former Professor of the Imperial Academy of Arts, Sapozhnikov]. St. Petersburg, Obshchestvennaya Pol'za Publ., 1861, 93 p.
15. Sobko N.P. *Slovar' russkikh khudozhnikov, vayatelei, zhivopistsev, zodchikh, risoval'shchikov, graverov, litografov, medal'erov, mozaichistov, ikonopistsev, liteishchikov, chekanshchikov, skanshchikov i proch. S drevneishikh vremen do nashikh dnei (IX–XIX vv.): (s 1867 po 1892 g. vklyuchit.): v 3 t.* [Dictionary of Russian Artists, Sculptors, Painters, Architects, Draftsmen, Engravers, Lithographers, Medalists, Mosaicists, Icon Painters, Foundry Workers, Chasers, Jewelers-Filigree and Others. From Ancient Times to the Present Day (IX–XIX Centuries): (from 1867 to 1892 included) in 3 volumes]. St. Petersburg, Tipografiya M.M. Stasyulevicha Publ., 1893, vol. 1, issue 1, XVI p.
16. Peshe A. (ed.) *Kratkaya Svyashchennaya istoriya Vekhogo i Novogo Zaveta v nazidanie detei i predstavennaya v 74 iskusno gravirovannykh kartinakh* [A Brief Sacred History of the Old and New Testaments for the Edification of Children Presented in 74 Artfully Engraved Pictures]. Moscow, Tip. Avgusta Semena Publ., 1820, 219 p.
17. *Kartiny dlya naglyadnogo prepodavaniya Svyashchennoi istorii Vekhogo i Novogo Zaveta. 2-e izdanie* [Illustrations for Visual Teaching of the Sacred History of the Old and New Testaments]. St. Petersburg, Izdanie I.P. Sidorskogo, 1877.
18. Fartusov V.D. *Izobrazheniya svyashchennykh sobytii Biblii i tserkovnoi istorii* [Images of Sacred Events of the Bible and Church History]. Moscow, Izdatel'stvo V.D. Fartusova pri Tserkovno-Arkheologicheskom Otdel Moskovskogo Obshchestva Lyubitelei Dukhovnogo Prosveshcheniya, 1906–1910.